

Bartamaan

Bartamaan, dhaaunchi dhaaunchi
Se basichi khasijibaaku kintu mun ohaLi padichi taa bekare
Taara gatire ullasita
Se aamaku aagei neuchi ajaaNaa paakhaku

Mo haata prasaarita karichi mun raastaare
ToLi nebaa paain jaahaa sabu mo paain Thik
Ebam jaatraa jaahaa kichi mate deithilaa sethira mun karichi mo nijara posaNaa
Taahaara bakyuaku dhari

Bele bele guDha padaTie taar kaanare phunki die
Jete bele sanketa sabu atyanta aspasTa hoitaae
Kimbaa jete bele se manthare hebaa anubhab mun kare
AjaNaaku saamnaa kari

Taara jaajjulya gaLaganDaku mun jaabuDi dharithaae
Ebam taara antardrusTi pache pache jaai, taaku chaaDi die taara kippra gatire
Matta, prasanna, hasa hasa
Mo niyati samarpaNa karibaaku taara sambeglarie

Taahaa mora atita ebam morr bhabisyata
Jaahaa aame kebeThun DhaLeichu
Mo suTkes ebam mo aakaas-rekhaa
Dinamaanankare sobhaa jaatraare

Ebam mora atyant biswastha premar

Oriya adaptation from “Le présent”: Gouri Sankar Mahapatro, gourisankarmahapatro@gmail.com

Notes :

N = alveolar
L = alveolar
T = alveolar
D = alveolar

ବର୍ତ୍ତମାନ

ବର୍ତ୍ତମାନ, ଧାଉଁଶି ଧାଉଁଶି

ସେ ବସିଛି ଖସିଯିବାକୁ କିନ୍ତୁ ମୁଁ ଓହ୍ଲି ପଡ଼ିଛି ତା ବେକରେ

ତାର ଗତିରେ ଉଲ୍ଲସିତ

ସେ ଆମକୁ ଆଗେଇ ନେଉଛି ଅଜଣା ପାଖକୁ

ମୋ ହାତ ପ୍ରସାରିତ କରିଛି ମୁଁ ରାସ୍ତାରେ

ତୋଳି ନେବା ପାଇଁ ଯାହା ସବୁ ମୋ ପାଇଁ ଠିକ

ଏବଂ ଯାତ୍ରା ଯାହା କିଛି ମତେ ଦେଇଥିଲା ସେଥିରେ ମୁଁ କରିଛି ମୋ ନିଜର ପୋଷଣ

ତାହାର ବନ୍ଧକୁ ଧରି

ବେଳେ ବେଳେ ଗୁଡ଼ ପଦଟିଏ ତାର କାନରେ ଫୁଙ୍କି ଦିଏ

ଯେତେ ବେଳେ ସଂକେତ ସବୁ ଅତ୍ୟନ୍ତ ଅସ୍ପଷ୍ଟ ହୋଇଥାଏ

କିମ୍ବା ଯେତେ ବେଳେ ସେ ମଛର ହେବା ଅନୁଭବ ମୁଁ କରେ

ଅଜଣାକୁ ସାମନା କରି

ତାର ଜାଜୁଲ୍ୟ ଗଳଗଣ୍ଡକୁ ମୁଁ ଜାରୁଡ଼ି ଧରିଥାଏ

ଏବଂ ତାର ଅନ୍ତର୍ଦୃଷ୍ଟି ପଛେ ପଛେ ଯାଇ, ତାକୁ ଛାଡ଼ି ଦିଏ ତାର କ୍ଷିପ୍ର ଗତିରେ

ମଉ, ପ୍ରସନ୍ନ, ହସ ହସ

ମୋ ନିୟତି ସମର୍ପଣ କରିବାକୁ ତାର ସମ୍ବେଗରେ

ତାହା ମୋର ଅତୀତ ଏବଂ ମୋର ଭବିଷ୍ୟତ

ଯାହା ଆମେ କେବେଠୁଁ ଭଲେଇଛୁ

ମୋ ସୁଟକେଶ ଏବଂ ମୋ ଆକାଶ-ରେଖା

ଦିନମାନଙ୍କର ଶୋଭା ଯାତ୍ରାରେ

ଏବଂ ମୋର ଅତ୍ୟନ୍ତ ବିଶ୍ୱସ୍ତ ପ୍ରେମରେ